

СВОБОДА

FOUNDED 1983
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.
Svoboda (201) 434-0237 U.N.A. (201) 431-2200
Subscription: 1 year — \$40.00, 6 months — \$22.00, 3 months — \$12.00
U.N.A. members: 1 year — \$15.00, Change of address — \$1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to
Svoboda, 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel. (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00.
Для членів УНСОЮЗУ \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00.
Чекі і грошові ордери виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Зловіща тінь Чорнобиля

У квітні 1986 року стався вибух реактора в Чорнобилі, що його радянські власті спершу хотіли затаїти, але мусили виявити, коли із Швеції та згодом з інших країн наспіли до Москви тривожні й рішучі запити. Від того часу по нинішній день громадянам СРСР та широкому світові невідомі всі подробиці цієї катастрофи, що її радянська влада окреслила, як „випадок“ в наслідок недбалості деяких, зайнятих у Чорнобилі, осіб. Невідомо, скільки осіб насправді загинуло (офіційно подано число понад 30), невідомо, скільки осіб евакуйовано й куди та скільки вернулися до своїх домів, без уваги на загрозу їхньому життю і здоров'ю. Хоча гласність злагіднила цензуру й осмілила людей в СРСР, проте вони все ще залякани писати про все одверто. Ще недавно наспів в Україні до кривих в Америці лист, в якому сказано, що „Всі матері в Україні плачуть тепер, як у колядці „Не плач Рихле““. Плачуть, бо родяться діти-каліки від заражених радіацією матерів. А одна така дівчинка приїхала до Філадельфії на лікування.

У Советському Союзі, зокрема в Україні та на Білорусі і на Московщині не минув астрах, що може повторитися чорнобильська катастрофа. В цілому СРСР є 56 ядерних реакторів, у тому числі 27 типу чорнобильського, а далі 28 є у стадії побудови, в тому п'ять чорнобильського типу. Знайшовся відважний російський письменник Алекс Адамовіч, який на сторінках журналу „Новий Мір“ виступив із протестом проти будівництва атомових реакторів та вимагав знищення існуючих. За повідомленням у поважному щоденнику „Кришан Саенс Монитор“ з 5-го жовтня ц.р. А. Адамовіч прийняв на довшу розмову Михайла Горбачова. Знайшлися, очевидно, особи, зацікавлені особисто в існуванні та побудові нових ядерних реакторів, які різко виступили проти Адамовіча. Цей останній розмовляв також із членом Академії Наук, лауреатом нагороди Нобеля Фізиком Андреем Сахаровим. Це останній не погоджувався з Адамовічем, що існують інші джерела електричної енергії, що треба відмовитися від атомових реакторів, але признав існуючу загрозу від них і висловив думку, що всі такі реактори повинні існувати під землею. Все ж, шум, який знявся тепер у СРСР, особливо в Україні, Білорусі у прибалтійських країнах і в самій Московщині, тобто там, де існує найбільша загроза нової катастрофи, довів до того, що створено неіснуючий дотепер Інститут для ядерної безпеки. І противники будівництва нових реакторів дали вимагують реформи по лінії першої скарги Адамовіча і в радянській пресі ведеться на цю тему палка дискусія. У статті „Кришан Саенс Монитор“ наводиться твердження одного з таких листів до редакції названого вгорі московського журналу, що „тисячі, десятки тисяч матерів хапали на руки своїх дітей і втікали якнайдалі від Чорнобиля“. Тому й не диво, що недавно почали нищити будинки в Чорнобилі і містечку Прип'ять.

Страх радянських громадян оправданий тим, що росіяни відомі зі свого недбалства, своєї легкомисливості і відсутності почуття обов'язку, совісності і солідності. Це проявилось у численних прецедентах, особливо під час російсько-японської війни у 1905 році і під час обох світових воєн. Коли б не Захід, головний Америка, Советському Союзу б грозило повний розгром. У Першій світовій війні Росію розгромили, у Другій Америка врятувала СРСР, уможлививши своїми могутніми доставками зброї, амуніції, одягів і харчів перемогу у битві під Сталінградом.

У випадку Чорнобиля завищило не тільки людська недбалість, але й фальшива конструкція реактора. Ствердили це американські фахівці і зліквідували в ЗСА реактори подібної своєю конструкцією до чорнобильського. Самі радянські громадяни не мають, правильно, довіри до своїх земляків, від яких залежить побудова і діяння отих продуктів ядерної енергії для мирових цілей. Тому справедливо над всією територією СРСР, зокрема й особливо над Україною, постійно висить астрах, що кожної днини може повторитися така катастрофа, яка відбулася поверх два роки тому. Від тодішньої катастрофи люди в самій Україні та довколишніх країнах терпітимуть ще найменше два покоління, бо радіація — це страшна загроза. До всього лиха, що його переживає населення СРСР, зокрема появлена Україна з її голодною облогою у 1930-их роках, долучилося ще експериментування з ядерними реакторами.

Мимоволі напрошується висновок: щось подібне може статись лише при одній умові — коли перед більшістю керівників розверзлася смертельна безодня й вони вирішили повернутися в лоно західної цивілізації. Простіше кажучи, у них вистачило глуду відкинути тоталітарний модель державності й прилучитися до класичного капіталізму. В цьому разі, безумовно, слід починати з прибалтійських республік, де ще є люди, котрі жили й працювали за умов цивілізованого капіталізму. В Росії капіталізм цивілізованим не був ніколи. Просто не встиг ним стати. Та й на Україні, в Грузії, Вірменії так само.

Далі. Цивілізований капіталізм неможливий без плюралізму, що є найхарактернішою ознакою справжньої демократії. Отже якщо вирішено воскресити одне (нехай навіть заради експерименту), то неминуче доводиться воскресити друге. Звідси й дивовижна привітність до відверто опозиційних організацій. І це не лише в Естонії, а також в Литві й Латвії.

Доводиться ушмигнути себе за вухо: отямся, чоловіче! Ти надто далеко заходив у своїх мареннях. Бо якщо це справді було так, то нам би належало змайструвати цинкову труну для комуністичної ідеології. Цинкову тому, що вона давно почала смердіти. Неважко той сморід уже не здатні витримувати й самі комуністи?.. А проте давайте уважні-

Микола Руденко

ТАЙВАНІЗАЦІЯ ПРИБАЛТИКИ І СЛІДИ ВУЖА НА ПІСКУ

Ще поставимося до словесної продукції горбачовського емісара Яковлева. Ось, наприклад, прибалти йому кинули таку репліку:

— Перебудові вже три роки, а ситуація з продовольством у країні лише погіршується.

Саме тут і починаються сліди вужа на піску — О. Яковлев відповідає так, як поведе вуж, прописуючи своїм чересом вихлясту криву. Тут і починається обмеження торгівлі водою, що спричинилося до фінансових труднощів, і знецінення нафти на світовому ринку — ці несприятливі фактори, за твердженням О. Яковлева, стали причиною загальнонаціонального зuboжіння. Хочеться йому крикнути: „До чого тут нафта, коли йдеться майже про цілковиту відсутність продуктів харчування? Нафтою харчуються лише деякі види бактерій“.

Нарешті найближчий радник Горбачова видобув з себе ті слова, які відчиняють двері в залаштунковий світ советської економіки. Звичайно, люди нафтою не харчуються — її продають капіталістичному світові, щоб купити в нього хліб, масло, м'ясо. Так робилося протягом усього брежнєвського періоду сьогодні ця можливість увірвалася. І

лише тут оголилася страшна правда: усе підсовське населення протягом багатьох десятиліть паразитує на природних багатствах, які не здатні відтворюватися. Хто ж у цьому винен? Безумовно, не саме населення, а той, хто поставив його в катастрофічні умови. Що ж буде тоді, коли землі надра зuboжнуть? Де брати хліб?

Розуміючи, що йому від цієї ганебної істини не відкараскатись, О. Яковлев наріштує вирівнює свій кривулястий шлях і ми чуємо від нього таке визнання, на котрі ще недавно годі було сподіватись:

— Наскільки неспроможна ця структура, — каже він з приводу советської економічної системи, — ми відчули зараз, коли світові ціни на нафту впали. Нам довелося твердо економіти валюту, в тім числі й на імпорту ширьжитку.

Звичайно, тут не до джінсів та модних західних витребеньок — хоча б отієї валюти на хліб вистачило.

Виявляється, справа стоїть так: якщо нафта лишилася в тій самій ціні, що й за часів Брежнєва, застійний період і досі б не кінчився. Оце вам і є відповідь, найважливіша в Горбачова. Як бачите, справа не стільки в особистих якостях

вождя, скільки в об'єктивних факторах.

Якщо вже ми отримали від Яковлева таке правдиве визнання з приводу советської економічної системи, то треба гадати, що горбачовці обрали для себе альтернативний шлях. І Яковлев майже вичерпно його визначив:

— Лишається ринок. Саморегуляція... По суті єдиний надійний із відомих на сьогодні механізм...

Тпп-рр! Нарешті приїхали. Приїхали туди, звідки сімдесят років тому вирушали в пошуках дороги до комунізму. Виявляється, її вважали в природі не існує — цієї вимірної дороги. То була лише утопія. Кривава утопія, що обійшлася народам Советського Союзу в десятки мільйонів людських жертв. Сама тільки Україна за сім десятиліть втратила понад двадцять мільйонів своїх громадян — втратила розстріляними, замученими в сибірських снігах, убитими в Другій світовій війні. Адже ж Другою світовою також могло не бути, якщо не криваві советські експерименти.

У мене можуть запитати: „Чи не забагато ви навантажуєте на репліку Яковлева про перевагу ринкової економіки?“ Пояснюю: там, де замість горезвісного державного з'являється визнання ринку як механізму економічної саморегуляції, неминуче мусить з'явитись визнання капіталу, як суспільної доцільності.

Продовження буде.

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ

Василь Витвицький

Тривалий пам'ятник

У цьому році музичні кола в Україні й на еміграції відзначають 100-річчя з дня народження композитора Василя Барвінського у першу чергу виконання його творів. Там і тут відбуваються концерти, при чому до слова приходить теж рідко виконуваним, або й зовсім забути творам. Своєрідною подією було перше виконання фортепіанової сонати Барвінського, яка пролежала в німних нотних значках близько 80 років. На концерті в Нью-Йорку виконав її піаніст Михайль Гріль.

Проте цей ювілейний рік записався в анналах музичного життя цілим рядом подій, які разом узяті, створюють цілий ряд творів досі недронованих. Музикознавець Стефанія Павлишин, яка вже здавна цікавилась творчістю Барвінського, виготувала повну монографію його життя і творчості. В ході єї створення, щоб у Тернополі на домі, в якому композитор народився, поставити меморіальну плиту. Вулиці його імені мають бути встановлені в Тернополі й у Львові.

До цього замітного ресестру можемо тепер вписати ще одну позицію, а саме появу касети з награванням фортепіанового тріо а-моль Василя Барвінського. Виконавці, члени камерного ансамблю „Нова“, керівником якого є піаністка Лариса Крупа.

Згадав тріо належить до ранніх творів композитора і поруч з фортепіановими прелюдіями та сонатами воно свідчить про доволі вчасну композиторську зрілість Барвінського. Складається воно з короткого вступу і трьох частин: Алєро, Анданте і Алєро (Колюмийка). Твір замітний ще й тим, що в ньому немає цитат українських народних пісень, але є те, що ми могли б назвати ароматом тих же пісень. Інакше кажучи, в мелодії, ритміці і — особливо — в гармонії є риси питоменні української на-

З ЛІСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

БАНДУРА — ЦЕ НЕ КОБЗА

У „Свободі“ з 16-го вересня ц.р., в дописі п.н. „Контерти В. Мішалова в Англії“, читаємо: „Від нього молоді доводилися, що бандура є українським національним інструментом, яку раніше називали кобзою“.

Бандура — це не кобза. В ЕУ, том I, читаємо: „Бандура, український музичний інструмент на 12-30 і більше струн, західно-європейського походження, відома в Україні з кінцем

XVI віку“. У томі III ЕУ: „Кобза, музичний струнний інструмент типу лютий, скінного походження; відома на Україні з XI віку, згодом (з XVI віку) витиснена бандурою. В новіші часи назви кобза і бандура вживають як синоніми, проте кобза відрізняється від бандури вужчим корпусом, коротшою шийкою і меншим числом струн (чотирі три).“

Любов Цегельська
Рочестер, Н.Й.

Ярослав Пеленський

ГЛАСНІСТЬ, ПЕРЕБУДОВА І УКРАЇНСКА ДІЙСНІСТЬ

II

Автономістські тенденції групи Шелеста проявилися навіть в обережній, але недвозначній критиці наслідків Переяславської угоди та її партійного тлумачення. У книжці Шелеста „Україна наша радянська“ (1970, стор. 29) зазначено:

Щоб зміцнити свою владу на Україні, царський уряд проводив жорстоку політику великодержавного гноблення, ліквідував навіть залишки автономії України, яка була передбачена Переяславською угодою. Особливе занепокоєння царизму викликало Запорізька Січ з її автономним статусом. Царський уряд не міг не розуміти, що Січ була могутнім центром антифеодального руху, одним з важливих осередків боротьби українського народу проти соціального і національного гніту.

Однак чимало українців — як у діаспорі, так і на батьківщині — недооцінюють значення цього автономістського державницького періоду в новітній історії України, або, щонайбільше, обмежують зауваженнями, що П. Шелест хоч трохи піклувався про інтереси свого народу і його культури. З української советської точки зору доказом справжньої перебудови в теперішніх умовах було б застосування політики розширення й розвитку прав національних республік в СРСР, а в цьому контексті — відновлення справжнього державного автономізму в Україні.

Досі найпомітнішим явищем в Україні у зв'язку з політикою гласності (але не перебудови) можна вважати намагання українських письменників та інших діячів культури підняти статус української мови до рівня

державної мови. Заходи на оборону української мови почалися ще в 1986 році і досягли свого апогею у сенсаційній статті письменника Сергія Планиди, що з'явилася в „Літературній Україні“ 5-го березня 1987 року і в якій автор запропонував „узаконожити дві державні мови в кожній союзній республіці і три — в автономній“. Дещо пізніше в постанові пленуму правління Спілки Письменників України (СПУ) (червень 1987) висунуто такі вимоги:

Доручити президії правління СПУ, звернутися до Верховної Ради УРСР з проханням внести до Конституції УРСР статтю про державний статус української мови на території УРСР... впровадити в практику вивчення в кожній школі республіки української мови, і в зв'язку з цим внести відповідні зміни до четвертого та восьмого параграфів проекту Статуту середньої загальноосвітньої школи.

У постанові говориться далі: „...широке використання української мови в ділових зв'язках та в роботі державних і громадських установ... в радіопередачах, телебаченні, в кіно, в театрі... у вихованні дітей у дошкільних установах... створення комітету розвитку і збереження чистоти української мови на зразок того, що існує в Російській РФСР“.

Коротко кажучи, згадані вимоги відзеркалюють розвинену програму не тільки обов'язкового навчання української мови та українською мовою, а також введення її в усі сфери життя республіки, тобто повної українізації державного і громадського життя України.

Тригва українських письменників та інших діячів культури про долю рідної мови спричинила традиційно політичною та звичаєвою дискримінацією цієї мови советською владою, а також її катастрофічним становищем у УССР, зокрема у центральних містах республіки. Після довготривалого замовчування цього катастрофічного становища української мови в УССР високопоставлені республіканські урядовці і провідні діячі СПУ (наприклад, Дмитро Павличко) змалювали на підставі

статистичних даних набагато трагічнішу картину мовної дійсності в Україні, ніж та, яку представляють навіть найрішучіші українські критики в діаспорі. Павличко відверто визнає, що під загрозою — саме існування української мови, що у разі нездійснення відповідних заходів українська мова залишиться хіба що „на канадській землі“.

Партійний апарат, репрезентований ЦК КПУ, негайно zareгували на вимоги української творчої інтелігенції, продемонструвавши свою позицію насамперед у червневій промові новопризначеного секретаря ЦК КПУ з питань ідеології Юрія Єльченка, а відтак — у серпневій постанові ЦК КПУ про здійснення рішень XXVII з'їзду партії і червневому Пленуму ЦК КПСР у сфері національних взаємин. Однак у постанові ЦК КПСР нічого не сказано про державний статус української мови чи потребу зміни Конституції УССР та законодавства, яке стосується шкільної освіти. Вона зводиться до таких обмежених поступок, як поліпшення якості підготовки вчителів української мови і літератури та навчальних програм, збільшення кількості шкіл і класів, де викладаються ці предмети, видання нових підручників та посібників для навчання української мови в українськомовних школах, введення обмежених програм ознайомлення з українською мовою, літературою і мистецтвом у російськомовних дошкільних установах та покращення національно-російської (тобто українсько-російської) двомовності в адміністративній галузі та громадському житті республіки.

Відповідь українських письменників та інших діячів культури на становище партії у вересневій постанові Президії правління СПУ повторила основні вимоги постанови червневого пленуму правління СПУ, але, очевидно, з уваги на директиви партії промовчала справу державного статусу української мови, потребу відповідної зміни Конституції УССР та шкільного закону, який на практиці дискримінує українську мову.

Продовження буде.

ва і Москви, а в 1981 році — стипендію від цієї ж ради на дослідження в архівах Польщі і Чехо-Словаччини. Завдяки цій стипендії, а це Американської асоціації університетських жінок, д-р М. Богачевська-Хомяк могла взяти на цілий рік відпустку від своєї 25-літньої викладацької роботи і присвятити всецільно дослідженню українських жіночих рухів. Щоб здобути стипендію на одну працю треба мати високий науковий стаж, а рівночасно збудити зацікавлення вивченням українського жіночого руху серед неукраїнських кіл. Вкінці остаточне видання книжки перебрала ще одна наукова інституція — Канадський Інститут Українських Студій.

Значить, оцінюємо належно так і працю як її авторку. А наукове минуле у д-р М. Богачевської-Хомяк справді імпозантне, як бачимо із її дос'є, що ледве вміщується на шести густо записаних сторінках машинопису. З цього довідуємося, що її університетські студії закінчилися в 1968 році докторатом з історії в Колумбійському університеті, а її кар'єра пройшла від університетського інструктора історії до голови департаменту історії в Мангеттенвільському коледжі аж до теперішнього посту директора програми перекладів в Крайовій

Український...

(Закінчення зі стор. 1)

фундації суспільних наук. У списку її стипендій і нагород стоїть аж 12 позицій, в публікаціях п'ять наукових книжок і 18 розділів статтей у книжках в англійській, а 15 в українській мовах, а що вже й говорити про наукові та популярні доповіді. Багато з тих останніх були на тему її дослідів про український жіночий рух.

І тут ми повертаємося до теми, яка нас найбільш цікавить, а це студії українського фемінізму, який мав такий відрізняльний від світового фемінізму характер. Саме про цю різницю у цих двох рухах подає нам обширною своєю думкою дослідниця українських обставин. «Фактично я писала не про суспільну історію України у своїй книжці про український фемінізм. Жіночий рух був у нас органічною частиною суспільного руху. Українська жінка різнилася від західноєвропейської тим, що її праця була закорінена в громаді, а цілком її змагання було політичним, а не лише себе само. Саме це причина, що українські жінки не уважали себе феміністками, а з'ясували собі, що вони до цього руху приєднались шойно тоді, коли почали вимагати рівноправності в житті».

На думку д-р М. Богачевської-Хомяк це, що робили українські жінки 90, 70 і 50 років тому, сьогодні може служити прикладом для країн на шляху розвитку, в тому числі і нинішньої України. Український жіночий рух є прототипом того, що витворилося в Третньому світі. І тому усвідомивши собі як розвивався наш жіночий рух, авторка окреслила його прагматичним фемінізмом, який виріс органічно із народу. Шойно шукаючи в архівах Східної Європи за матеріалами здала собі авторка справу з того, який сильний був в Україні цілий жіночий рух, тільки, що історія його, як багато інших матеріалів нашого минулого, не є доступна, через політичні обставини для ширшого загалу.

Тому книжка, що саме появилася п. н. «Феміністки всупереч самим собі» («Жінки в українській спільноті в роках 1884-1939» в англійській мові, «Feminists Despite Themselves» призначена для неукраїнського читача, який не знає, ані історії України, ані історії українського жіночого руху, а хоче дістати про це інформації. Але, як зауважує д-р М. Богачевська-Хомяк, ті українці, що вже успішно перчитали її працю стверджують, що дістали у ній новий та цікавий для себе матеріал, з уваги на зовсім нове висвітлення.

Тепер гарним бажанням авторки є, щоб ця книжка знайшла свого читача, і щоб інші зацікавилися порушеннями в ній проблемами і може продовжили б цю працю, яку вона почала. Вона вважає, що

мала щастя побачити свою довголітню працю завершеною такою книжкою і тому хотіла б, щоб це вдалося також іншим науковим дослідникам.

На обличчі у нашої гості бачимо спокійне задоволення, внутрішню радість, яку знаходиться звичайно у людей, що закінчили довгу мандрівку до якоїсь точно означеної мети.

А все ж д-р М. Богачевська-Хомяк тепер в силі віку і перед нею ще широкі можливості дальшої наукової праці, який сприяє її найближча родина, чоловік Ростислав, відомий журналіст, що зараз спеціалізується в африканських проблемах, і дві дочки, що, ідучи слідами матері, студіюють міжнародні відносини, політику і журналістику. Отож ніяк цей спокій, який приносить завершення довголітнього зусилля, не можна уважати за остаточний у нашої гості.

А втім бачимо це з її нових і поважних плянів, які вже у неї на обвіді — це три праці, які також торкаються жіночого питання і українських жінок — це праці про українських і російських жінок, про жінок в Києві та Харкові у імперській Росії, і вкінці про жіночий рух в переселенні таборів.

«Знаєте — каже нам на закінчення нашої цікавої розмови дослідниця жіночого руху — я маю увесь час таке почуття, немовби до мене гонили тисячі жінок: „або напишеш про нас, або ми пропадемо безслідно під колесами історії!»

ПРАВИЛЬНА АДРЕСА

У нашому щоденнику з датою 18-го жовтня ц. р. 1988 у інтер'ю п. н. «Запрошуємо до діалогу» є помилка в адресі, на яку можна золотуватися на конференцію пластових виховників з батьками. Правильна адреса має бути: Nila Pawluk, 215 Norritown Rd., Bluebell, Pa. 19422.

Вступайте в члени УНС

Тривалий...

(Закінчення зі стор. 2)

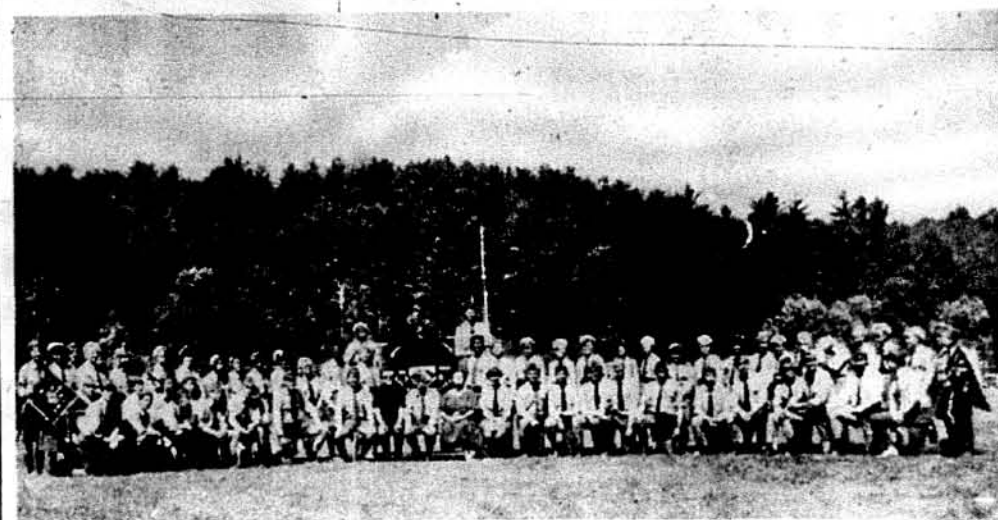
го має згаданий композитор, коли взяти до уваги, що його твори мало відомі, а ще менше виконували. Північчя виявляється скоро і просто. В основі тріо Гуммеля, написаного у формі теми з варіантами, є відома і незвичайно популярна пісня «Хав козак за Дунай». Ця пісня, що її приписують козацькому співцеві Семові Климівському, відбула дуже цікаву й замітну мандрівку по світі, включаючи й Америку.

У виконанні тріо бере участь, крім згаданих вище піаністки й віолончелістки флейтист Дж. Шлефер. Слухаючи тріо Гуммеля, переконалися, що воно, хоч і великої давності, все таки написане цікаво й талановито. Козацька пісня викликала в уяві композитора різні образи й настрої, які він зумів втілити в різноманітні музичні форми.

Зовнішнє оформлення касеток зладжене дбайливо й естетично. Подані доволі точні інформації про обох композиторів та їхні твори, а одночасно й про виконавців. Єдине сумніве при цьому англійське передання прізвища Баранського з «Я» при кінці. Американська й українська практика кажуть писати: Barvinsky. Так було й на збірнику його обробок українських народних пісень, що вийшов друком в Нью Йорку 1929 року.

У цілому касетка награна ансамблем «Нова», то цінний вклад у наше камерне, чи пак кімнатне музикування і заслуговує на якнайбільше поширення.

Виховно-вишкільний табір СУМ



Вишкільний табір СУМА.

Кожного року Крайова Управа Спільноти Української Молоді влаштовує ряд таборів на всіх п'ятих власних оселях.

На оселі в Елленвільді, Н. Й., цього року відбулося п'ять різних таборів: виховно-віслючий (три тижні), виховно-прикметний (два тижні), табір сумяти (два тижні), виховно-спортивний (три тижні) і виховно-вишкільний (три тижні). Цей останній приготував старше юнацтво на ступені вищого рівня I II

та виховника I.

Цьогорічний табір проходив під загальним кличем: «З Богом за Україну» і носив назву ім. полковника Євгена Коновальця. Командантом був довголітній виховник молоді Корнелій Василік. Головною виховницею була подруга Наталка Корнелюк. Допоміжні виховники і викладачі Осип Рожка, Петро Матіяшук, Петро Шмигіль, К. Василік, Марія Федько провели обширну програму теоретичного і практичного зна-

ння провадження виховних суміських сходів. Три ватри, присвячені цьогорічним річницям, велика прогулянка, спів, гри і забави давали випущеним від лекцій та навчання. На цьогорічному таборі брали участь багато суміщів із сусідньої Канади.

Серед гарного довідля молоді приготувалися до виховної праці по своїх місцевих осередках. Виступом таборового хору закінчено цей вишкільний табір.

Таборова Комісія

Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО

внутрішні хвороби

приймає у Квінсі і виїжджає на виклики додому.

ДЕНТИСТ ОЛЬГА ОЛЕНКО

Профілактика хвороб і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймає тільки за попереднім домовленням

Адреса у Мангеттені
ROCKEFELLER CENTER
630 5th Ave., Room 1803
New York, N.Y. 10020

Адреса у Квінсі
105-37 64th Avenue
Forest Hills, N.Y. 11375
(718) 459-0111

ФІЛЬМ-ВІДЕО

„1000-ЛІТТЯ СВАТКУВАННЯ у ВАШІНГТОНІ“

- Марш українських колон перед обеліском Вашингтона
- Спільний молебень перед пам'ятником Тараса Шевченка
- Симфонічний концерт, балет та Капеля Бандуристів

Замовляйте ВІДЕО-КАСЕТИ із цього могутнього здви́гу та показуйте у Вашій громаді на Вашій телевізії.

Ціна касети \$55.00

B. Soluk, 2175 Ponet, Hollywood, Calif. 90068

ПРОГРАМА ЮВІЛЕЙНОГО ТИЖНЯ

Комітету Тисячоліття Хрищення України

Монреальського Відділу Комітету Українців Канади

Монреаль, 22-29-го жовтня 1988 року

КАМЕРНИЙ КОНЦЕРТ

Субота, 22-го жовтня 1988 р., год. 8-ма вечора
Зала Кльод Шампань, Salle Claude Champagne
200 Ave., Vincent d'Indy

При участі:

Богдан Чаплинський тенор
Яоланда Гусарук сопрано
Евген Гусарук скрипка
Люба й Іреней Жуки піано дуєт

Ансамбль:

Катерина Паліга скрипка
Даньель Якимчишин скрипка
Песлі Мальовані альт
Христина Мельник віолончель
Жан Гудро (кор) ріг
Кльодет Бертіом Завада піано

ВЕЛИКИЙ ЮВІЛЕЙНИЙ ЗДВИГ

Неділя, 23-го жовтня 1988 р., год. 2-га по пол.
з парку України, Parc de l'Ukraine
ріг Бельшас і 12-та авеню, Bellechasse & 12-e Ave.

похід до арени Поль Соан, Le Centre Paul Sauve
4000 Боблен Схід, 4000 rue Beaubien est

В похід візьмуть участь всі церковні громади міста Монреалу і околиць, школи, молодіжні організації, громадські установи та всі складові організації Біддінгу КУК.

ЕКУМЕНІЧНИЙ МОЛЕБЕНЬ

Год. 3-тя по полудні

Арена Поль Соан, Le Centre Paul Sauve

Молебень відрегулює:
о. декан Іван Гаврилюк
о. протоієрей д-р Ігор Ю. Кутах

В духовному концерті, що відбудеться після молебня, візьмуть участь:

Оркестра „Трембіта“ при Осередку СУМ,
диригент — А. Гарасимович
Чоловічий Хор „Україна“ при Українському Національному Об'єднанні, диригент — І. Козачок
Хор парафії Святого Духа, диригент — А. Панасюк
Жіночий Хор „Україна“ при Прасілі ім. Т. Г. Шевченка
диригент М. Чоліп

Хор Собору св. Софії, диригент — В. Волошук
Церковний Хор Парафії Успіння Божої Матері
диригент — М. Чоліп
Хор „Боян“ при Осередку СУМ, диригент — М. Чоліп
Хор Місіонар Округи Монреаль-Лашін,
диригент — І. Козачок

МИСТЕЦЬКА ВИСТАВКА СКАРБИ УКРАЇНИ

Понеділок, 24-го жовтня
до суботи, 29-го жовтня 1988 р.,
від 9-ої ранку до 10-ої веч.

Комплекс Гій Фавро, Complexe Guy-Favreau
200 вул. Рини Левек Захід, 200 Rene Levesque o.

- Зруйновані пам'ятники Києва
- Мистецтво і Віра
- Модерна архітектура церков
- Загублені Скарби України
- Народне мистецтво
- Філіпелістика

Вступ вільний

ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ

Субота, 29-го жовтня 1988 року
Готель Сантр Шератон, Le Centre Sheraton
1201 вул. Рини Левек Захід, 1201 Rene Levesque o
Коктейль — год. 6:30 веч. • Вечера — год. 7:15 веч.
Баль — год. 10-та веч.

Запрошені гості:

лейтенант губернатор — ЖІПЬ ЛЯМОНТАНЬ
прем'єр-міністр — РОБЕРТ БУРАСА
посадник міста Монреалу — ЖАН ДОРЕ

Оркестра БУРА

Інформації 593-1000 або 273-4642

КОМІТЕТ

ТИСЯЧОЛІТТЯ ХРИЩЕННЯ УКРАЇНИ
3244 rue Beaubien est, Montreal, Quebec H1X 2Z9
Tel.: (514) 593-1000

Осип Бережницький

колишній чотар УГА, начальник відділу Маслосоюзу в Самборі, довголітній член хору „Кобзар“ у Філадельфії, Па.

ПАНАХИДА буде відслужена в понеділок, 24-го жовтня 1988 р. в похоронному заведенні Насевичів при Franklin and Brown St., Philadelphia, Pa.

ПОХОРОННІ-ВІДПРАВИ почнуться у вівторок, 25-го жовтня ц. р. о год. 7:30 ранком в катедрі Непорочного Зачаття при Franklin St., звідки Тілінні Останки Покійного будуть перевезені на український католицький цвинтар у Fox Chase

Опечалені:

Брат — ІВАН
та ближча і дальша Родина в Україні
братанок — ЛЯРІ БЕРЕЖНИЦЬКИЙ
з Родиною
Родина КОРОПЕЦЬКИХ та ТАТОМИРІВ

ПОВІДОМЛЯЄМО, що
в суботу, 22-го жовтня 1988 р. опівдні (12-та год.)
на українському православному цвинтарі
в Бавнд Бруку, Н. Дж.
відбудеться

ПОСВЯЧЕННЯ ПАМ'ЯТНИКА
на могилі

св. п.

Петра Григоровича
ГРИГОРЕНКА

РОДИНА ПОКІЙНОГО

Українська Вільна Академія Наук

з жальцем повідомляє,
що 10 жовтня 1988 р. у Вашингтоні, Д. К. на 87-му році життя
померла

Любов Арнольдівна
Марголіна-Гансен

Професор, науковець-дослідник в галузі природничих наук
європейських та американських наукових закладів, дійсний
член Української Вільної Академії Наук, дійсний член New
York Academy of Sciences та Virginia Academy of Sciences.

У ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

нашого Дорогого
СИНА, СЕСТРИНКА І КУЗЕНА

бл. п.

ІВАНА СЕНЬКОВА

буде відправлена

СЛУЖБА БОЖА

в понеділок, 31-го жовтня ц. р., о год. 7:45 ранку
в українській католицькій церкві Непорочного
Зачаття в Гемтремк, Миш.

В глибокому смутку про молитви за душу Покійного
просить:
мати — СТЕФАНІЯ з СЕСТРАМИ
та РОДИНОЮ

ДЛЯ ВІДЗНАЧЕННЯ 1000-ЛІТТЯ
ХРИСТИАНСТВА В УКРАЇНІ
НЮ ЙОРСЬКИЙ МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ
КОМІТЕТ ТИСЯЧОЛІТТЯ
ВЛАШТУВУЄ ТА ЗАПРОШУЄ ВАС НА

КОНЦЕРТ УКРАЇНСЬКОЇ РЕЛІГІЙНОЇ МУЗИКИ

В НЕДІЛЮ
20-ГО ЛИСТОПАДА 1988 Р.
О ГОД. 2:30 ПО ПОЛУДНІ

CARNEGIE HALL
57th Street at 7th Avenue
New York City

ВИСТ/ПАЮТЬ:

ПАВЛО ПАІШКА—БАС

ВЕСНІВКА УКРАЇНСЬКИЙ ДІВОЧИЙ ХОР

ТОРОНТО

КВІТКА ЗОРИЧ-КОНДРАЦЬКА—ДИРИГЕНТ

ПРОМЕТЕЙ УКРАЇНСЬКИЙ МУЖЕСЬКИЙ

ХОР ТА

МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ ХОР, ФІЛАДЕЛФІЯ

МИХАЙЛО ДЯБЛОГА—ДИРИГЕНТ

ДУМКА УКРАЇНСЬКИЙ МІШАНИЙ ХОР

НЮ ЙОРК

СЕМЕН КОМІРНІЙ—ДИРИГЕНТ

КВИТКИ:
FIRST TIER BOXES \$30
PARQUET & SECOND TIER BOXES \$25.
DRESS CIRCLE \$20.
BALCONY \$10.

ЗАМОВЛЕННЯ:
CARNEGIE HALL BOX OFFICE (212) 247-7800
ARKA (212) 473-3550; MOLODE ZHYTTIA (212) 673-9530
SURMA (212) 477-0729

ПОШТОЮ ВИПИС/ЮЧИ ЧЕК НА:
Selfreliance Association
N.Y. Metropolitan Millennium Committee
106 Second Ave., New York, N.Y. 10003 (212) 473-7310

ЗАСТУПНИК ДЕРЖАВНОГО СЕКРЕТАРЯ Джан Вайтгед повідомив, що З'єднані Штати Америки не можуть ще надати для Чехо-Словаччини статусу привілейованої держави в торговельних справах, бо в цій країні все ще переслідуються інакомислячі, а уряд порушує права людини на кожному кроці, дозволяючи органам державної безпеки переслідувати осіб за їхні переконання.

ПРЕЗИДЕНТ ІЗРАЕЛЯ Хаїм Герцог прибув з офіційною державною візитом до Франції. Президента супроводжують у поїзді його дружина Ора і чисельні дорадники з різних ділянок. На льотині в Орлі Герцог привітав президента Франції Франсуа Мitterана. Газети підкреслюють, що це перша візита президента Ізраїлю до Франції за час існування самостійної держави. Герцог має в плані вести розмови з Мitterаном, прем'єр-міністром Мішелем Рокаром і посадином Парижу та колишнім прем'єром Жаком Шираком.

УКРАЇНСЬКІ БІБЛІЇ

З НАГОДИ Тисячоліття в Україні

В дні 12-го вересня 1988 р. до Советського Союзу доставлено в цілому 32,000 біблії.

Вперше в 70-літній історії Советського Союзу, уряд СРСР дозволив на импорт 100,000 біблії українською мовою.

Асоціація біблії української Родини закликає Вас скласти пожертву \$25.00 або більше, в межах можливості, щоб дати нагоду Об'єднаній Біблійній Асоціації Західної Німеччини видрукувати і доставити Українську біблію в Україну.

Ми повинні об'єднано відгукнутися на цю Богом дану нагоду.

З подякою та Божим Благословенням. Подорожуючи на Україну — щоб одержати українські біблії, пишіть до:

UKRAINIAN FAMILY BIBLE ASSOCIATION
P.O. Box 3723, Palm Desert, CA 92261-3723
(619) 345-4913

ІВАН ДЕМ'ЯНЮК ВИСЛОВЛЮЄТЬСЯ:

"ВИ ЗАСУДИЛИ... ЛЮДИНУ ЯКА Є ЗОВСІМ НЕВИННА. НЕВИННА ОСОБА."

"Я НЕ Є 'ІВАН ГРОЗНИЙ' І НАЙСПРАВЕДИЛИШІЙ СВИДОК Є САМ БОГ, ЯКИЙ ЗНАЄ ШО Я НЕВИННИЙ."

"МЕНІ ЦЕ НЕ НАЛЕЖИТЬСЯ. Я НЕВИННИЙ. НЕВИННИЙ, НЕВИННИЙ — І БОГ Є МЕНІ СВИДОМ."

ТОМУ ЗВЕРТАЄМОСЯ З ПРОХАННЯМ: ДОПОМОЖІТЬ ЗАХИСТИТИ НЕВИННУ УКРАЇНСЬКУ ЛЮДИНУ СВОЇМИ МОЛИТВАМИ ТА ФІНАНСОВИМИ ПОЖЕРТВАМИ — ПОДАЙМО БРАТНЮ РУКУ КОНЕЧНОЇ ДОПОМОГИ...

СВОЇ ПОЖЕРТВИ ПРОСИМО СЛАТИ НА АДРЕСУ:

THE JOHN DEMJANUK
DEFENSE FUND
P.O. BOX 92819
CLEVELAND, OHIO 44192

Храмовий празник Покрови Пресвятої Богородиці у Бриджпорті



Діти парафії церкви Покрови Пресвятої Богородиці представляють сценку "Хрищення України". Зліва: Богдан Бурій, Таня Мафій, Патрік Мафій, Наталя Демків-Орман, Роберт Хом'як, Джейсфер Хом'як та Моніка Шухевичівська.

Згідно з планами ювілейного Комітету, в суботу, 1-го жовтня ц.р., о год. 5

вечора відбулося вже третє з черги соборне молитовне відзначення нашого 1000-ліття Християнства, тим разом в українській католицькій церкві Покрови Пресвятої Богородиці з численною участю вірних усіх трьох місцевих церков української православної і католицької. Отець Іван Терлецький відправив Вечірню з Всеночною.

В неділю, 2-го жовтня, по торжественній Службі Божій при сосудженні о. крилошанина Ярослава Шуста, в часі якої співав гарно парафіяльний хор під диригентурою М. Зайца, відбувся святковий обід, в якому взяло участь багато гостей між іншими Сестри Службениці зі Стемфорду. Присутнім співали свою присутність і о. крилошанин Ярослав Шуст, які спеціально приїхали з Філадельфії до Бриджпорту, щоб цей празник відсвяткувати спільно зі своїми колишніми парафіянами по своїй 36-літній душпастирській праці. У своїй короткій промові о. крил. Я. Шуст сказав, що завжди думав і молився за Бриджпортську парафію та дякував о. І. Терлецькому за його жертвенну працю у її розвитку.

Під час обіду діти під проводом своїх учительок Роми Гайди і Ренди Демків-Орман виконали сценку, що зображувала Хрищення України. Діти-актори вбрали у відповідних одягах з зразка княжого доби зобразили гарні і присягнули, виважуючись добре із своїх ролей. (Жаль тільки, що це все відбулося не українською мовою). Головну бічну стіну залу прикрашували великі мистецькі образи св. Володимира св. Ольги, церкви св. Іллі та Володимирове Хрищення України. При цій нагоді належить звернути увагу, що Рома і Ігор Гайди виступали дуже гарно виставу українських ікон в Сейкрет Гарт університеті, яку відвідало багато людей. Приготовити таку виставку не легко, треба зжити багато часу та енергії. Варто її побачити, щоб завважити там естетичний смак, візіюне відчуття краси і художній талант виконавця. Згадуємо про цю виставку тому, що вона тісно пов'язана з нашим Тисячоліттям Християнства.

Програмою святочного дня зміцнювалися як звичайно В. Пелесук. Молитвою "Під Твоєю милістю" закінчено храмовий празник.

Іван Хом'як

Пам'ять про нього ніколи не згасне

Першого жовтня ц.р. минуло п'ять років, як неможливо смерть виврала з наших лав професора Зіновія Володимирова Храпливого, активного й принципового науковця, чужинця й вдумливого організатора та скромного громадянина.

Його суспільні погляди й життєві уподобання уже в молодому віці привели до наполегливого відстоювання своєї духовної незалежності від мізерії провінційного каліграфічного побутування. Для нього вже тоді потрібні були неабиякі сили психологічного розряду. Пересадка натури давно б розчубилася у трюм мало рухливому оточенню, яке знало з яким співіснував З. Храпливий. І коли він не потонував у ньому, й ми сьогодні знаємо його як відомого професора фізики, то це лише завдяки його відданій любові до науки. Його вмінню зосереджено віддаватися улюбленій праці його неперорунний вір у своє покращення наукової у ньому вже в той час жила впертість людини, фанатично відданої своїй мрії. За безоглядності віра становила найбільше шастя його життя, рятуючи молодшу людину від життєвих злигоднів та одномаїтного нудіння.

Протягом усього свого життя З. Храпливий виявляв широкі зацікавлення наукою й вмів всесторонньо цінити знання, бо його часто зводило самотужки (напр., до гімназії ходив лише до першої класу, а решту класу вчився сам без інструкторів). Його завжди манив Захід своєю послідовністю, організованістю та своїм багатством наукових і культурних надбань. Він, як пише його дружина, тоді не знав, що той Захід колись вирве його з рідної землі й що йому за притулок він віддасть свій труд і знання. Уже 17-літнім юнаком З. Храпливий вивчив англійську мову, згодом доповнив свою мовну скарбницю зразковою німецькою і французькою мов. Знання чужих мов було для нього дуже важливим, бо воно відкрило йому доступ до світової наукової літератури, якою він користувався й в якій згодом публікував свої наукові праці. У тридцяти роках в Галичині не було шось неповторне й справді гідне широкого уваги.

Зіновій Храпливий протягом свого життя виконував різні професійні функції. Був вчителем гімназії у Перемишлі й Львові (1931-1939), професором фізики та проректором Львівського університету ім. Івана

Володимир Жила

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Вже вийшла з друку і можна набути в українських книгарнях книжка-альбом "УКРАЇНА й УКРАЇНЦІ"

Книжка-альбом присвячений Тисячоліттю Хрищення Руси-України, великого формату, люксово оформлений, містить в собі понад 300 кольорових фотографій з України й українських поселень у вільному світі; тексти англійською мовою.

- В альбомі славнозвісні культурно-історичні пам'ятки України: Софійський Собор, Києво-Печерська і Почаївська лаври, собори і церкви, фортеці і могили, вікомні місця і пам'ятки з минулого України, пам'ятники визначним особистостям українського народу.
- Народне мистецтво-бандура, вишивка, різьба, кераміка, писанка.
- З життя української еміграції, матеріально-духовні надбання, культурно-релігійні інституції та громадські установи.
- Книжка-альбом розповідає про Україну про українців в цілому світі, та про змагання українського народу за волю і незалежність.

Подаруйте-цю книжку своїм дітям, внукам, та приятелям серед яких живете, щоб знали правду про нас.

До книжки співпрацювали понад 30 авторів, та понад 50 осіб дали ілюстрації до книжки. Досі ми не мали шось подібного, та кращого, що можна подарувати чужинцям.

Книжка коштує в Америці 40.00 дол., в Канаді 45.00 дол. плюс пересилка. Книжку можна набути в усіх українських книгарнях, або в видавництвах "Фортуна".

Mr. P. Kardash 74 Snell Gr. Oak Park, Vic. 3046. Australia.

День Союзянки СУА Округи Нью Джерзі

Проминуло війнятково гаряче літо, осінь ставить свої перші кроки. І знову членки СУА розпочинають сезон праці Днем Союзянки, щоб зійтися разом, щоб стрінутися з громадянством.

День Союзянки відбувся 2-го жовтня в залі при церкві св. Івана Христителя в Ірвінгтоні, Н. Дж. Центром уваги загально гарного вигляду залу були постаті книжкової родини, виконані 32-м Відділом СУА. Це підкреслює, як ця небуденна подія огорнула невимовною радістю кожне українське серце й при кожній нагоді знаходить свій вияв. Залю прикрашували різнобарвні картини мистців: Васічка, Х. Юрків-Роланд, Л. Мазяр, Х. Головач-Деборт, Я. Літош, Грубель. Вибір був великий і міг задовольнити багато мистецьких уподобань, а вигляд столів відділів також сповнив свою роль.

Тут можна було побачити чудові інкрустації 86-го Відділу. Стіл 28-го Відділу радісно вітав глядачів барвистими кольорами різнобарвних вишивок і ляльок в українських строях. 61-й Відділ, молодечий, заступав головну молодечу ідею — книжечки казок і оповідань для дітей, тасми українських пісень, а крім того ще букети великих шовкових маків роботи А. Косонюшкої. На столі 98-го Відділу була ікона св. Ольги, яку вони дарують Українському Музеєві, прикрашена гарним рушником. 32-й Відділ, так званий англійський, знімаками з їхньої діяльності підкреслював глибоке прив'язання і тягіння до українського походження. Світлина з "Миліною флот" з парадів у Юніон на День Пам'яті. Це перша реалізована, того роду ідея у нашій окрузі. Світлина з участі в дні етнічних груп у парку Свободи — тематика Хрищення України.

Запізнаємось з діяльністю "Кружка матерів" при церкві св. Івана Христителя, який має свій особливий підхід в шуканні зв'язку з українською дитиною — книжечками. На їх столах різнобарвні книжечки українські, а також англійські, які вони дістають в комісії від американських бібліотек. Сама назва "Кружок Матерів" вказує, що їхня ідея — це турбота про добро й освіту дітей. У школі зараз навчається 109 дітей українського походження.

На столах референтки стипендіальної акції централі

Ольга Буртик

НА СВЯТА: ВЕЛИКИЙ ВИБІР ДАРУНКІВ — кераміка, різьба, вишивки, картки.

ШОБ ЗОЛОТУ ОСІНЬ МАТИ, ТРЕБАВІ БІЖЛИВІ ПРОДУКТИ ЖИВНІ. Навідромне авто зупиниться, як забране газопомп. Людина також потребує мати всі вітаміни, щоб похвалитися своїм здоров'ям. Лиш біжливки — Божі мужики продукують свої вироби, що ім і людині помагає бути здоровим. Сотки людей вже купили і знов замовляють. Чекаю на Ваше замовлення, щоб Ви знали і принаймні сказали, як за 28 центів на день можна своє здоров'я поправити. Пишіть MYRON SUMASCH 69 West Saddle River Road Saddle River, N.J. 07458

●FUNERAL DIRECTORS●

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛІУІС НАЙГРО — директор Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED

Обслуга ШИРА і ЧЕСНА Our Services Are Available Anywhere in New Jersey Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Брук у перенесенням Тілих Останків з різних країн світу

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.) UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

UKRAINIAN NATIONAL FUNERAL SERVICE

Управа українського Національного Цвинтаря-Пам'ятника та мавзолею попогдує всі справи пов'язані з похороном і похованням в ЗСА.

4111 Pennsylvania Ave., SE Washington, D.C. 20746

Tel.: (301) 568-0630

MAIL: PO Box 430 Dunkirk, MD 20754

Необхідні всім, хто цікавиться українським образотворчим мистецтвом

КНИГИ

"СВІТОВА ВИСТАВКА УКРАЇНСЬКИХ ОБРАЗОТВОРЧИХ МИСТЦІВ"

у твердій обкладинці 30 ам., або 35 кан. дол. у м'якій обкладинці 25 ам., або 30 кан. дол.

"ВИСТАВКА УКРАЇНСЬКОГО МИСТЕЦТВА" лише у м'якій обкладинці 12 ам. дол.

"ВИСТАВКА ТРИДЦЯТИ" лише у м'якій обкладинці 10 ам. дол.

"КНИГА МИСТЦІВ" лише у м'якій обкладинці 5 ам. дол.

"ВІКТОР ЦИМБАЛ" — Монографія у твердій обкладинці 25 ам. дол.

"СИМВОЛІКА УКРАЇНСЬКОЇ ПИСАНКИ" у твердій обкладинці 30 ам. дол.

подані ціни — разом з пересилкою. Замовлення з чеком або "моїм ордером" слати на адресу:

UKRAINIAN CANADIAN ART FOUNDATION
2118-A Bloor Street West, Toronto, Ont., Canada M6S 1M8

Округний Комітет Відділів УНСоюзу ВІЛКС БЕРРІ, Па.

повідомляє, що

ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГИ

— відбудуться —

в неділю, 13-го листопада 1988 року
год. 2-га по пол.
в залі УКЦеркви св. Володимира

В нарадах зобов'язані взяти участь члени Управи Округного Комітету, відділові урядовці та делегати 31-ої Конвенції наступних Відділів

29, 30, 99, 169, 223, 236, 282

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.
НА ПОРЯДКУ НАРАД

- Відкриття
- Відчитання і прийняття протоколу з попередніх Зборів
- Перегляд організаційної праці Округу у 1988 році
- Доповідь
- Головного передсідника УНСоюзу д-ра ІВАНА О. ФЛИСА
- Обговорення загальних союзних справ
- Схвалення плану організаційної праці на останні місяці бжучого року
- Внески, запити
- Закриття нарад

У нарадах візьме участь

д-р Іван О. Флис, головний передсідник УНС

За УПРАВУ ОКРУГИ

Василь Стефурин голова Галина Голяк секретар і касир

Округний Комітет Відділів УНСоюзу ПЕРТ АМБОЙ, Н. Дж.

повідомляє, що

ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГИ

— відбудуться —

в суботу, 29-го жовтня 1988 р. о год. 2-й по пол.

в залі церкви св. Михаїла
South, 3rd Avenue, Manville, N.J. 08835

В нарадах зобов'язані взяти участь члени Управи Округного Комітету, відділові урядовці та делегати 31-ої Конвенції наступних Відділів

26, 104, 155, 168, 209, 294, 312, 332, 342, 349, 353, 372

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.
НА ПОРЯДКУ НАРАД

- Відкриття
- Відчитання і прийняття протоколу з попередніх Зборів
- Перегляд організаційної праці Округу у 1988 році
- Доповідь
- Головного касира УНСоюзу УЛЯНИ М. ДЯЧУК
- Обговорення загальних союзних справ
- Схвалення плану організаційної праці на останні місяці бжучого року
- Внески, запити
- Закриття нарад

У нарадах візьме участь

Уляна М. Дячук, головний касир УНС

За УПРАВУ ОКРУГИ

Софія Лонишин, секретар Михайло Захарко, голова Іван Бабин, касир